

Sura: Ar-Rahmaan
(EL COMPASIVO)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الرَّحْمَنُ [٥٥:١]

El Compasivo

﴿١﴾

عَلَّمَ الْقُرْآنَ [٥٥:٢]

enseñó el Corán,

﴿٢﴾

خَلَقَ الْإِنْسَانَ [٥٥:٣]

creó al ser humano

﴿٣﴾

عَلَّمَهُ الْبَيَانَ [٥٥:٤]

y le enseñó a hablar con elocuencia.

﴿٤﴾

الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ بِحُسْبَانٍ [٥٥:٥]

El Sol y la Luna siguen una órbita precisa,

﴿٥﴾

وَالنَّجْمُ وَالشَّجَرُ يَسْجُدَانِ [٥٥:٦]

y las hierbas y los árboles se prosternan [ante Dios].

﴿٦﴾

وَالسَّمَاءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ الْمِيزَانَ [٥٥:٧]

Elevó el cielo, y estableció la balanza de la justicia

﴿٧﴾

أَلَّا تَطْغَوْا فِي الْمِيزَانِ [٥٥:٨]

para que no transgredan el equilibrio [de la equidad].



وَأَقِيمُوا الْوَزْنَ بِالْقِسْطِ وَلَا تُخْسِرُوا الْمِيزَانَ [٥٥:٩]

Pesen con equidad y no cometan fraude en la balanza.



وَالْأَرْضَ وَضَعَهَا لِلْأَنَامِ [٥٥:١٠]

Preparó la Tierra para Sus criaturas.



فِيهَا فَاكِهَةٌ وَالنَّخْلُ ذَاتُ الْأَكْمَامِ [٥٥:١١]

En ella hay árboles frutales, palmeras con racimos [de dátiles],



وَالْحَبُّ ذُو الْعَصْفِ وَالرَّيْحَانُ [٥٥:١٢]

semillas y plantas aromáticas.



فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [٥٥:١٣]

¿Acaso pueden negar alguna de las gracias que les ha concedido su Señor?



خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ كَالْفَخَّارِ [٥٥:١٤]

Creó al ser humano de arcilla como la cerámica,



وَخَلَقَ الْجَانَّ مِنْ مَّارِجٍ مِّنْ نَّارٍ [٥٥:١٥]

y creó a los yinnes de fuego puro.



فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [٥٥:١٦]

¿Acaso pueden negar alguna de las gracias que les ha concedido su Señor?

﴿١٦﴾

رَبُّ الْمَشْرِقَيْنِ وَرَبُّ الْمَغْرِبَيْنِ [٥٥:١٧]

El Señor de los dos nacientes y los dos ponientes.

﴿١٧﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [٥٥:١٨]

¿Acaso pueden negar alguna de las gracias que les ha concedido su Señor?

﴿١٨﴾

مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيَانِ [٥٥:١٩]

Hizo que las dos grandes masas de agua se encuentren,

﴿١٩﴾

بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لَا يَبْغِيَانِ [٥٥:٢٠]

pero dispuso entre ambas una barrera que no transgreden.

﴿٢٠﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [٥٥:٢١]

¿Acaso pueden negar alguna de las gracias que les ha concedido su Señor?

﴿٢١﴾

يَخْرُجُ مِنْهُمَا اللُّؤْلُؤُ وَالْمَرْجَانُ [٥٥:٢٢]

De ambas se extraen perlas y corales.

﴿٢٢﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [٥٥:٢٣]

¿Acaso pueden negar alguna de las gracias que les ha concedido su Señor?

﴿٢٣﴾

وَلَهُ الْجَوَارِ الْمُنشَآتُ فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَامِ [٥٥:٢٤]

Suyas son las embarcaciones que sobresalen en el mar como montañas.

﴿٢٤﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [٥٥:٢٥]

¿Acaso pueden negar alguna de las gracias que les ha concedido su Señor?

﴿٢٥﴾

كُلُّ مَنْ عَلَيْهَا فَانٍ [٥٥:٢٦]

Todo cuanto existe en la Tierra perecerá,

﴿٢٦﴾

وَيَبْقَىٰ وَجْهُ رَبِّكَ ذُو الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ [٥٥:٢٧]

y solo el rostro de tu Señor perdurará por siempre, el Majestuoso y el Noble.

﴿٢٧﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [٥٥:٢٨]

¿Acaso pueden negar alguna de las gracias que les ha concedido su Señor?

﴿٢٨﴾

يَسْأَلُهُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ كُلَّ يَوْمٍ هُوَ فِي شَأْنٍ [٥٥:٢٩]

Lo invocan suplicando todos los que habitan en los cielos y en la Tierra. Todos los días se encuentra atendiendo los asuntos [de Su creación].

﴿٢٩﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [٥٥:٣٠]

¿Acaso pueden negar alguna de las gracias que les ha concedido su Señor?

﴿٣٠﴾

سَنَفْرُغُ لَكُمْ أَيَّهَ الثَّقَلَانِ [٥٥:٣١]

Me encargaré de los que cargan con el libre albedrío.

﴿٣١﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [٥٥:٣٢]

¿Acaso pueden negar alguna de las gracias que les ha concedido su Señor?

﴿٣٢﴾

يَا مَعْشَرَ الْجِنَّ وَالْإِنْسِ إِنِ اسْتَطَعْتُمْ أَنْ تَنْفُذُوا مِنْ أَقْطَارِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ
فَانْفُذُوا ۚ لَا تَنْفُذُونَ إِلَّا بِسُلْطَانٍ [٥٥:٣٣]

¡Oh, yinnes y seres humanos! Si pueden traspasar los confines del cielo y de la Tierra, háganlo. Pero sepan que solo podrán traspasarlos con autorización [de Dios].

﴿٣٣﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [٥٥:٣٤]

¿Acaso pueden negar alguna de las gracias que les ha concedido su Señor?

﴿٣٤﴾

يُرْسَلُ عَلَيْكُمَا شُوَاظٌ مِّنْ نَّارٍ وَنُحَاسٌ فَلَا تَنْتَصِرَانِ [٥٥:٣٥]

[Si lo intentaran,] llamaradas de fuego y cobre fundido les serían lanzadas y no podrían defenderse.

﴿٣٥﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [٥٥:٣٦]

¿Acaso pueden negar alguna de las gracias que les ha concedido su Señor?

﴿٣٦﴾

فَإِذَا انشَقَّتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ وَرْدَةً كَالدِّهَانِ [٥٥:٣٧]

El cielo se hendirá y se pondrá al rojo vivo como la lava.

﴿٣٧﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [٥٥:٣٨]

¿Acaso pueden negar alguna de las gracias que les ha concedido su Señor?

﴿٣٨﴾

فَيَوْمَئِذٍ لَا يُسْأَلُ عَنْ ذَنْبِهِ إِنْسٌ وَلَا جَانٌّ [٥٥:٣٩]

Ese día no será necesario preguntarles por sus pecados a los seres humanos ni a los yinnes.

﴿٣٩﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [٥٥:٤٠]

¿Acaso pueden negar alguna de las gracias que les ha concedido su Señor?

﴿٤٠﴾

يُعْرِفُ الْمُجْرِمُونَ بِسِيمَاهُمْ فَيُؤْخَذُ بِالنَّوَاصِي وَالْأَقْدَامِ [٥٥:٤١]

Los pecadores serán reconocidos por su aspecto, y se les tomará por la frente y por los pies.

﴿٤١﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [٥٥:٤٢]

¿Acaso pueden negar alguna de las gracias que les ha concedido su Señor?

﴿٤٢﴾

هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي يُكَذِّبُ بِهَا الْمُجْرِمُونَ [٥٥:٤٣]

Este es el Infierno que desmentían los criminales.

﴿٤٣﴾

يَطُوفُونَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ حَمِيمٍ آتٍ [٥٥:٤٤]

No dejarán de ir y venir entre el fuego y un agua hirviente.

﴿٤٤﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [٥٥:٤٥]

¿Acaso pueden negar alguna de las gracias que les ha concedido su Señor?

﴿٤٥﴾

وَلِمَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ جَنَّاتٍ [٥٥:٤٦]

Para quien haya tenido temor de comparecer ante su Señor habrá dos jardines.

﴿٤٦﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [٥٥:٤٧]

¿Acaso pueden negar alguna de las gracias que les ha concedido su Señor?

﴿٤٧﴾

ذَوَاتَا أَفْنَانٍ [٥٥:٤٨]

[Jardines] frondosos.

﴿٤٨﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [٥٥:٤٩]

¿Acaso pueden negar alguna de las gracias que les ha concedido su Señor?

﴿٤٩﴾

فِيهِمَا عَيْنَانِ تَجْرِيَانِ [٥٥:٥٠]

En cada uno habrá dos manantiales.

﴿٥٠﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [٥٥:٥١]

¿Acaso pueden negar alguna de las gracias que les ha concedido su Señor?

﴿٥١﴾

فِيهِمَا مِنْ كُلِّ فَاكِهَةٍ زَوْجَانِ [٥٥:٥٢]

En cada uno habrá dos especies de cada fruta.

﴿٥٢﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [٥٥:٥٣]

¿Acaso pueden negar alguna de las gracias que les ha concedido su Señor?

﴿٥٣﴾

مُتَكِّينَ عَلَى فُرُشٍ بَطَائِنُهَا مِنْ إِسْتَبْرَقٍ وَجَنَى الْجَنَّتَيْنِ دَانٍ [٥٥:٥٤]

Estarán reclinados en sofás tapizados de brocado, y la fruta de ambos jardines estará al alcance de la mano.

﴿٥٤﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [٥٥:٥٥]

¿Acaso pueden negar alguna de las gracias que les ha concedido su Señor?

﴿٥٥﴾

فِيهِنَّ قَاصِرَاتُ الطَّرْفِ لَمْ يَطْمِثْهُنَّ إِنْسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌّ [٥٥:٥٦]

Habrán en ellos mujeres de mirar recatado, que no fueron tocadas antes por ningún ser humano ni tampoco un yinn.

﴿٥٦﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [٥٥:٥٧]

¿Acaso pueden negar alguna de las gracias que les ha concedido su Señor?

﴿٥٧﴾

كَانَّهُنَّ الْيَاقُوتُ وَالْمَرْجَانُ [٥٥:٥٨]

Ellas serán de una belleza semejante al rubí y al coral.

﴿٥٨﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [٥٥:٥٩]

¿Acaso pueden negar alguna de las gracias que les ha concedido su Señor?

﴿٥٩﴾

هَلْ جَزَاءُ الْإِحْسَانِ إِلَّا الْإِحْسَانُ [٥٥:٦٠]

¿Acaso la recompensa del bien no es el bien mismo?

﴿٦٠﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [٥٥:٦١]

¿Acaso pueden negar alguna de las gracias que les ha concedido su Señor?

﴿٦١﴾

وَمِنْ دُونِهِمَا جَنَّتَانِ [٥٥:٦٢]

Además de esos dos, habrá otros dos jardines.

﴿٦٢﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [٥٥:٦٣]

¿Acaso pueden negar alguna de las gracias que les ha concedido su Señor?

﴿٦٣﴾

مُدْهَامَّتَانِ [٥٥:٦٤]

De profundo verdor.

﴿٦٤﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [٥٥:٦٥]

¿Acaso pueden negar alguna de las gracias que les ha concedido su Señor?

﴿٦٥﴾

فِيهِمَا عَيْنَانِ نَضَّاخَتَانِ [٥٥:٦٦]

En ambos habrá dos manantiales brotando.

﴿٦٦﴾

فَبَايَ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [٥٥:٦٧]

¿Acaso pueden negar alguna de las gracias que les ha concedido su Señor?

﴿٦٧﴾

فِيهِمَا فَاكِهَةٌ وَنَخْلٌ وَرُمَّانٌ [٥٥:٦٨]

Habrà frutas, datileras y granadas.

﴿٦٨﴾

فَبَايَ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [٥٥:٦٩]

¿Acaso pueden negar alguna de las gracias que les ha concedido su Señor?

﴿٦٩﴾

فِيهِنَّ خَيْرَاتٌ حِسَانٌ [٥٥:٧٠]

Y también habrá buenas y hermosas [mujeres].

﴿٧٠﴾

فَبَايَ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [٥٥:٧١]

¿Acaso pueden negar alguna de las gracias que les ha concedido su Señor?

﴿٧١﴾

حُورٌ مَّقْصُورَاتٌ فِي الْخِيَامِ [٥٥:٧٢]

Huríes, retiradas en bellas moradas.

﴿٧٢﴾

فَبَايَ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [٥٥:٧٣]

¿Acaso pueden negar alguna de las gracias que les ha concedido su Señor?

﴿٧٣﴾

لَمْ يَطْمِثْهُنَّ إِنْسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌّ [٥٥:٧٤]

Que no fueron tocadas antes por ningún ser humano ni tampoco un yinn.

﴿٧٤﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [٥٥:٧٥]

¿Acaso pueden negar alguna de las gracias que les ha concedido su Señor?

﴿٧٥﴾

مُتَكِّئِينَ عَلَى رَفْرَفٍ خُضْرٍ وَعَبْقَرِيٍّ حِسَانٍ [٥٥:٧٦]

[Los bienaventurados] estarán reclinados sobre cojines verdes y hermosas alfombras.

﴿٧٦﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [٥٥:٧٧]

¿Acaso pueden negar alguna de las gracias que les ha concedido su Señor?

﴿٧٧﴾

تَبَارَكَ اسْمُ رَبِّكَ ذِي الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ [٥٥:٧٨]

¡Bendito sea el nombre de tu Señor, el poseedor de la majestuosidad y la generosidad!

﴿٧٨﴾